

Anfrage Kappeler betreffend Anwendung der Bagatellklausel beim Neubau von Sinergia

Anlässlich der Fragestunde vom 22. Oktober 2013 erläuterte Regierungsrat Cavigelli, dass für den Neubau von Sinergia ein Projektwettbewerb für einen Generalplaner durchgeführt wird. Bezüglich der weiteren Mandate sind Einzelvergaben vorgesehen.

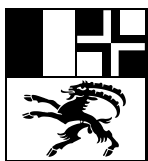
Aufgrund der Gesamtbausumme haben sämtliche Vergaben für den Neubau von Sinergia gemäss GATT/WTO zu erfolgen.

In diesem Zusammenhang wird die Regierung ersucht, folgende Fragen zu beantworten:

- Wird im Rahmen von GATT/WTO die Bagatellklausel angewendet?
- Welche Leistungen respektive Arbeitspakete sollen unter die Bagatellklausel fallen?

Chur, 22. Oktober 2013

Kappeler, Kasper, Augustin, Brandenburger, Burkhardt, Casanova-Maron, Casutt Renatus, Dosch, Foffa, Holzinger-Loretz, Jenny (Arosa), Joos, Krättli-Lori, Niederer, Niggli (Samedan), Stiffler (Chur), Tomaschett (Breil), Valär, Vetsch (Pragg-Jenaz), Wieland, Degonda, Jenny (Klosters), Schucan



Sitzung vom

12. November 2013

Mitgeteilt den

15. November 2013

Protokoll Nr.

1058

Anfrage Kappeler

betreffend Anwendung der Bagatellklausel beim Neubau von Sinergia

Antwort der Regierung

Zu Frage 1: Ja. Die Bagatellklausel gemäss Art. 7 Abs. 2 der Interkantonalen Vereinbarung über das öffentliche Beschaffungswesen (IVöB; BR 803.510) wird auch beim Bau des neuen Verwaltungszentrums in Chur angewendet. Gemäss dieser Bestimmung müssen Bauaufträge im Staatsvertragsbereich, die je einzeln den Wert von zwei Millionen Franken nicht erreichen und zusammengerechnet 20 Prozent des Wertes des gesamten Bauwerkes nicht überschreiten, mindestens nach den Bestimmungen des von Staatsverträgen nicht erfassten Bereiches vergeben werden. Dies bedeutet, dass für diese Aufträge das kantonale Recht zur Anwendung gelangt.

Zu Frage 2: Der Entscheid, welche Arbeitsgattungen letztlich nach den Bestimmungen des von Staatsverträgen nicht erfassten Bereiches (Binnenmarktbereich) vergeben werden können, lässt sich erst in Kenntnis des konkreten Bauprojekts und nach Vorliegen des detaillierten Kostenvoranschlages fällen. Ziel des Kantons ist es, den gemäss der Bagatellklausel maximal zulässigen Prozentwert bei diesem Neubau voll auszuschöpfen. Dabei ist dem einheimischen Anbietermarkt angemessen Rechnung zu tragen.



Namens der Regierung
Der Präsident:

H. Trachsel

Der Kanzleidirektor:

Dr. C. Riesen

Dumonda Kappeler concernent l'applicaziun da la clausula da bagatella per la construcziun da «sinergia»

A chaschun da l'ura da dumondas dals 22 d'october 2013 ha il cusseglier guvernativ Cavigelli explitgà ch'i vegnia realisada ina concurrenza da projects per in planisader general per la construcziun da «sinergia». Areguard ils ulteriurs mandats en previsas surdadas singulas.

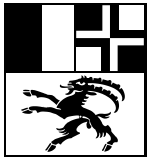
Pervia da la summa totala da construcziun ston tut las lavurs da construcziun da «sinergia» vegnir surdadas tenor GATT/WTO.

En quest connex vegn la regenza supplitgada da responder las suandantas dumondas:

- Vegn applitgada la clausula da bagatella en il rom da GATT/WTO?
- Tge prestaziuns resp. pachets da lavur duain esser pertutgads da la clausula da bagatella?

Cuira, ils 22 d'october 2013

Kappeler, Kasper, Augustin, Brandenburger, Burkhardt, Casanova-Maron, Casutt Renatus, Dosch, Foffa, Holzinger-Loretz, Jenny (Arosa), Joos, Krättli-Lori, Niederer, Niggli (Samedan), Stiffler (Cuira), Tomaschett (Breil), Valär, Vetsch (Pragg-Jenaz), Wieland, Degonda, Jenny (Claustra), Schucan



Sesida dals

12 da november 2013

Communitgà ils

15 da november 2013

Protocol nr.

1058

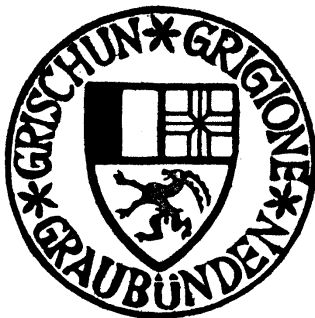
Dumonda Kappeler

concernent l'applicaziun da la clausula da bagatella per la construcziun da «sinergia»

Resposta da la regenza

Tar la dumonda 1: Gea. La clausula da bagatella tenor l'art. 7 al. 2 da la cunvegna interchantunala davart las acquisiziuns publicas (CIAP; DG 803.510) vegn applitgada er per construir il nov center administrativ a Cuira. Tenor questa disposiziun ston incaricas da construcziun en il sector da contracts internaziunals, che na cuntanschan sulettas betg la valor da 2 milliuns francs e che na surpassan ensemen betg 20 per tschient da la valor da l'entira ovra da construcziun, vegnir surdadas almain tenor las disposiziuns dal sector betg cumpiglià da contracts internaziunals. Quai vul dir ch'il dretg chantunal vegn applitgà per questas incaricas.

Tar la dumonda 2: Decider davart las sorts da lavurs che pon la finala vegnir surdadas tenor las disposiziuns dal sector betg cumpiglià da contracts internaziunals (sector dal martgà intern) pon ins pir, cur ch'ins enconuscha il project da construcziun concret e suenter ch'il preventiv dals custs detagliads è avant maun. La finamira dal chantun è quella da trair a niz – tar questa construcziun – dal tuttafatg la procentuala maximala permessa tenor la clausula da bagatella. En quest connex stoi vegnir tegnì quint adequatamain dals offerents indigens.



En num da la regenza

Il president:

Il chancelier:

H. Trachsel

dr. C. Riesen

Interpellanza Kappeler concernente l'applicazione della clausola bagatella nell'ambito della costruzione del nuovo edificio Sinergia

In occasione dell'ora delle domande del 22 ottobre 2013, il Consigliere di Stato Cavigelli ha spiegato che per il nuovo edificio Sinergia verrà svolto un concorso per un progettista generale. Per quanto riguarda gli ulteriori mandati, sono previste singole aggiudicazioni.

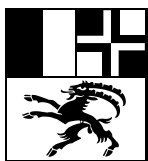
A seguito dell'importo totale dei lavori di costruzione, tutte le aggiudicazioni per il nuovo edificio Sinergia devono avvenire conformemente al GATT/OMC.

In questo contesto si invita il Governo a rispondere alle seguenti domande:

- Nel quadro del GATT/OMC, viene applicata la clausola bagatella?
- Per quali prestazioni o pacchetti di lavoro è prevista l'applicazione della clausola bagatella?

Coira, 22 ottobre 2013

Kappeler, Kasper, Augustin, Brandenburger, Burkhardt, Casanova-Maron, Casutt Renatus, Dosch, Foffa, Holzinger-Loretz, Jenny (Arosa), Joos, Krättli-Lori, Niederer, Niggli (Samedan), Stiffler (Coira), Tomaschett (Breil), Valär, Vetsch (Pragg-Jenaz), Wieland, Degonda, Jenny (Klosters), Schucan



Seduta del

12 novembre 2013

Comunicata il

15 novembre 2013

Protocollo n.

1058

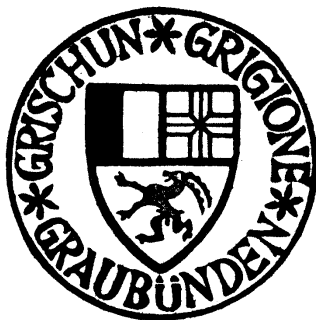
Interpellanza Kappeler

concernente l'applicazione della clausola bagatella nell'ambito della costruzione del nuovo edificio Sinergia

Risposta del Governo

In merito alla domanda 1: sì. La clausola bagatella conformemente all'art. 7 cpv. 2 del Concordato intercantonale sugli appalti pubblici (CIAP; CSC 803.510) viene applicata anche nell'ambito della costruzione del nuovo centro amministrativo a Coira. Conformemente a questa disposizione, le commesse edili relative al settore dei trattati internazionali, che singolarmente non raggiungono il valore di due milioni di franchi e insieme non superano il 20 per cento del valore dell'intera opera edile, devono essere aggiudicate almeno secondo le disposizioni applicabili al settore non contemplato dai trattati internazionali. Ciò significa che per queste commesse viene applicato il diritto cantonale.

In merito alla domanda 2: la decisione in merito a quali lavori possano in fin dei conti essere aggiudicati secondo le disposizioni del settore non contemplato dai trattati internazionali (settore del mercato interno) può essere presa solo conoscendo il progetto di costruzione concreto e una volta disponibile il preventivo dei costi dettagliato. Per questa nuova costruzione, l'obiettivo del Cantone consiste nello sfruttare appieno la percentuale massima ammessa dalla clausola bagatella. Si deve tenere conto in modo appropriato del mercato locale.



In nome del Governo

Il Presidente:

H. Trachsel

Il Cancelliere:

Dr. C. Riesen